

Arach

COOK *line*

СКОВОРОДЫ ОПРОКИДЫВАЮЩИЕСЯ ГАЗОВЫЕ

APSG-87/PL

APSG-89/PL

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И
ЭКСПЛУАТАЦИИ**



1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
И ПРАВИЛА
ТЕХНИКИ
БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К
ИСТОЧНИКУ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. СМЕНА
ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА
ГАЗА

7. ЗАМЕНА УЗЛОВ И
КОМПЛЕКТУЮЩИ
Х

8. РУКОВОДСТВО
ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

9. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10. УТИЛИЗАЦИЯ

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ
/ ИЛЛЮСТРАЦИИ

**ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ
ОБОЗНАЧЕНИЙ**

 **Предупреждение**
об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.**

 **Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасно-**

сти может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность
заземления ко-
нечностей при
перемеще- нии
и/или размещении,
не-



соблюдение правил
техники безопасности
может привести к
тяжелым травмам или
смерти.

Предупреждение

оза-



претах. Запрещается
вы- полнять любые
работы по- сторонним
лицам

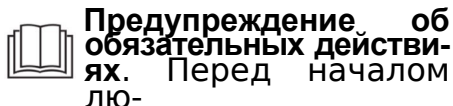
(включая детей,
инвалидов и лиц с
огра- ниченными
физическими и ум-
ственными
возможностями и
нарушением работы
органов чувств).

Запрещается неспеци-
ализированному
персоналу вы- полнять
любые работы (по тех-
ническому
обслуживанию и/или
другие), требующие
специаль- ной
технической
квалификации и
допуска. Запрещается

специ-
ализированному
персоналу вы- полнять
любые работы (по тех-
ническому
обслуживанию и/или
другие) без
предварительного
полного ознакомления
с техни- ческой
документацией.

Запре- щены игры
детей с оборудова-
нием. Запрещены
чистка и
техническое обслуживание

оборудования детьми без надзора взрослых.



Предупреждение об обязательных действиях.

Перед началом любых работ обязательно следует ознакомиться с руководством.



Следует отключать подачу электроэнергии на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.



Обязательно следует использовать защитные очки.



Обязательно следует использовать защитные перчатки.



Обязательно следует использовать защитную каску.



Обязательно следует использовать защитную обувь.



Иные

предупреждения. Указания по правильному выполнению того или иного действия, несоблюдение дан-

ных указаний грозит возникновением опасной ситуации.



Советы и подсказки для правильного осуществления необходимых действий



«Специализированный пользователь» (квалифицированный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации

оборудования.



«Неспециализированный пользователь» (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами, способное выполнять простые действия.



Знак заземления.



Знак подключения эквипотенциального заземления.



При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудова-

ния и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответствующей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного

разрешения производителя. Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА / Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономическому ущербу.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТА / Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ /

Настоящий документ рассчитан на следующие категории:

- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допуском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Поль-

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

зователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей,

ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За

исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строительные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необходимости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, газоснабжения);
- подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы

освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;

- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;
- подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку системы смягчения воды (см. технические характеристики).

RU

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

- Оборудование
- Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины
- Поддерживающая решетка для установки корзины
- Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе).
- Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.), но не для непрерывного потокового приготовления пищи. Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИИ / Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытания, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит.

Гарантией покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.

Гарантия не распространяется на все ин-

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ / Приемоч-

ные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на

струменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения несоблюдения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специализированный лист по установке оборудования вынесет

оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений, вызванных неправильной установкой. • Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования. • Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя. • Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.

• Повреждений вследствие нарушения требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

Под авторизацией понимается разрешение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только техническими специалистами,

предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который мо-

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

жет возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к экс-

плуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответ-

ствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборуду-

дования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**



Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антипро-кидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.



При одинарной установке оборудования необходимо установить прилагаемый комплект

для предотвращения опрокидывания.



Перед подключением к системам питания, заземлению и канализации свериться с техническими характеристиками, указанными в

техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.

Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.



Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.



В зависимости от модели, Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.



Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его

установка и эксплуатация в подобных условиях категорически

запрещена.

Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или пере-

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

крываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

При необходимости использовать для подключения к электросети до- полнительный гибкий провод с тех- ническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напря- жение питания на проводе при включен- ном оборудовании должно соответство- вать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряже- нию $\pm 15\%$.

Оборудование должно быть под- ключено к эквипотенциально си- стеме заземления.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с систе- мой отвода «серых» вод посред- ством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.



Оборудование должно приме- няться только для указанных це- лей. Любое иное применение оборудования считается **НЕНАДЛЕЖА-** **ЩИМ** и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения иму- щества, возникшие вследствие такового.



Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасно- сти) приводится непосредственно в со- ответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удале- ния тепла.



 Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.

   Следует отключать подачу питания (воды, газа, элек-

троэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в

 условиях полной безопасности. При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подгото-

вительные операции (демонтаж панелей,

отключение подачи воды, газа, электро- энергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

  Запрещается специальному/неспециализированному персоналу выполнять любые ра-

боты (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

  Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания вывешиваемого оборудования.

  Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для

пользователя в соответствии с установленными нормами безопасности.

 Неспециализированный пользователь допускается к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются

следующие определения:

RU

не-специализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществ-

• **Опасная зона:** любая зона внутри и/или в непосредственной близости от механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

• **Лицо, открытое для воздействия:** любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.

При работе с оборудованием следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы

обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.



Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри оборудования.

- Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, блокированные дверцы, защитные картеры.

- Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.

- Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ /

Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку

среднего размера;

- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соединений (провода, клеммные колодки, про- мысленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для под- ключения электрического и газового пи- тания и т. д.).



Помимо вышеперечисленных инструментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соот-

ветствующее действующим нормам в от- ношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на соблюдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Данный риск присутствует при ра- боте с электрическими и/или электрон- ными йствами под напряжением.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ

/ Данный риск су- ществует при случайном контак-

те с материалами, нагретыми до высоких температур.



ЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МА-

ТЕРИАЛА / Данный риск существу-

ет при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в слу- чае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продук- тами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной полу-

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

чения ожогов. В процессе подготовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ

КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА /

Данный риск возникает в следующих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА /

Данный риск присутствует при использовании огнеопасных жидкостей/материалов / материалов, использовании оборудования типа фритюрницы.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ» - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ «а»).

При наличии в помещении запаха газа в обязательном по-

рядке следует незамедлительно принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фрагмент А).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагменты В, С, D).
- Не включать никаких устройств, которые могут стать источником искр или пламени (фрагменты В, С, D).
- Уведомить соответствующие организации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами помещения, где обнаружена утечка газа.





Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и аксесуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ
Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.



Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.



Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.



Прежде чем приступить к поднятию оборудования, следует определить его центр тяжести.



Минимальная высота поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.



Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудовании.

упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.



1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент В - С).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складываемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести



ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

мую высоту и извлечь из-под него поддон.

4. Разместить оборудование на полу.

5. Удалить используемое подъемное средство.

6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.



После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в

службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА /

Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.



Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей.



Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства

индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.

Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» («с»)

Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровень на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии

с пока-заниями уровня.



Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровня и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» («d»)

Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).



Стены из огнеопасного материала / Минимальное расстояние между оборудованием и боковыми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной - 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участком стен огнеупорный и/или изолирующий материал.



Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить любой случайный контакт с высокотемпературными поверхностями, включая отработанные горячие газы, выходящие из дымохода (см. обозначение пиктограммой «Высокая температура» и описание на стр.2),
Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выводить оборудование по

уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3).

Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить операцию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)

Для монтажа боковой пластины устано-

вить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплекте винтами (фрагмент L1).

После успешного выполнения описанных выше действий установить на место передние панели и ручки смонтированных устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».



Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действующих законов и с применением соответствующих описанных

выше средств

В общем Оборудование поставляется без проводов питания и без шлангов для подключения к сетям подачи воды и газа и к канализации

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ / СМ. РАЗД. ILL- RIF e)

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Подключение к системе водо-снабжения должно осуществляться в соответствии с действующими требованиями местного законодательства, а компоненты системы подлежат периодической проверке и/или замене силами уполномоченных технических специалистов, согласно действующим местным нормам (EN 1717)



Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:

1. К прибору должна подаваться питьевая вода при рабочем давлении в диапазоне минимум 200 кПа - максимум 400 кПа; кроме того, необходимо обеспечить минимальный расход воды 1,5 л/мин и сохранение рабочих характеристик при температуре ниже 25°.

2. Труба подвода воды должна под- соединяться к водопроводной сети посредством запорного крана (легко опознаваемого оператором и расположенного в доступном для него месте), который следует закрывать, когда прибор не работает, либо при проведении техобслуживания (Рис. 1).

3. Между запорным краном и трубой подсоединения прибора должен быть установлен механический фильтр, препятствующий попаданию железистых отложений, которые, вследствие окисления, могут вступить в реакцию с материалом ванны и, со временем, привести к окислению.



ПЕРЕД подсоединением последнего участка соединительной трубы рекомендуется

слить из нее некоторое количество воды, чтобы очистить трубу от возможных железистых отложений

- Подсоедините конец подающей трубы к узлу подключения прибора (Рис. 2);
- подсоедините противоположный конец трубы с фильтром к запорному крану (Рис. 3-3F).
- Откройте запорный кран и визуально проверьте герметичность соединения (Рис. 4).



ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ /

см. таблицу технических данных

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЕРЫХ СТОКОВ / Для правильной установки необходимо

соблюдать следующие условия:

1. Подключение к канализационному стоку должно быть «ОТКРЫТОГО ТИПА БЕЗ СИФОНА», а материалы фитингов и коллекторов должны выдерживать высокую температуру, составляющую около 100°C на выходе из прибора.
2. Для правильного отвода воды в сточную канализацию убедитесь в отсутствии любых засоров или препятствий

на всем протяжении линии.

3. Проверьте правильность уклона кол- лекторного устройства и отток серых вод. Устройство должно обеспечивать свободный сток серых вод в канализационный сток.

В случае застоя воды увеличьте угол уклона (приблизительно с 3° до 5°) канализационного стока.

- Подсоедините конец сливной трубы к узлу подключения прибора;
- направьте противоположный конец в открытый сток (без сифона).
- Визуально проверьте герметичность соединения и отток сточных вод.

См. схематический чертеж (Рис. 5)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗОВО- ГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

Требования к месту установки / Поме- щение, предназначенное для установ- ки оборудования (тип А1 с вытяжным устройством) должно отвечать опре- деленным требованиям. Помещение должно быть проветриваемым в соот- ветствии с действующими местными нормами. Установленное над оборудо- ванием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплу- атации самого оборудования.

Расстояние между

оборудованием и фильтром вытяжного устройства долж- но составлять не менее 20 см.



После подключения к системам питания, заземлению и канали- зации оборудование должно оставаться постоянно (без возмоз- ности перемещения) на месте, отве- денном для его эксплуатации и об-



служивания.



Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным венти- лем, установленным в начале об- щей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечи- вать беспрепятственный доступ пользо- вателя (Рис. 3).



Подключение к сети снабжения должно осуществляться по- средством шланга, соответствующе- го действующим местным требова- ниям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.



Шланг подачи газа должен под- вергаться периодической про- верке и/или замене авторизо- ванными специалистами в соответствии с действующими мест- ными требованиями.



На выходе из оборудования установлено соединение

«жуж- ского» типа диаметром 1/2” (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соедине- нием «женского» типа диаметром 1/2” (G).



Трубные соединения должны быть крепко привинчены к со- ответствующим соединитель- ным деталям



После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления воз- можных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).



В случае необходимости ме- ны форсунке при переходе на другой вид газа следовать ука- заниям, приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»).

диться только с разрешения произ- водителя или его доверенного лица.



Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой должна осуществляться квали- фицированным персоналом с допу- ском для проведения подобных дей- ствий. Правильная процедура пере- настройки описана в соответствующей главе



Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные детали, необходимые для пере-

настройки оборудования, должны

RU

При выпуске с завода в техни- ческом паспорте оборудования указывается вид газа, на кото- рый оно рассчитано. Любые моди- фикации для изменения изначаль- ных параметров должны произво-



заказываться напрямую у
производителя

По завершении
перенастройки с одного вида
газа на другой за- менить
закрепленный на обору-
довании технический паспорт,
указав новые параметры,
приведенные в
прилагаемой наклейке



В некоторых случаях
(для пе- чей) может
потребоваться заме- на
двух табличек с
техническим
паспортом - одна из них
расположена снаружи рядом с
соединением для
подключения подачи газа,
другая - внутри (см. раздел
«ИЛЛЮСТРА- ЦИИ», «g»).



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети
электропитания должно
осуществляться с
соблюдением действующих
местных норм и только
компетентными
специалистами с со-
ответствующим допуском.
Перед под- ключением
свериться с техническими
характеристиками,
указанными в техни- ческом
паспорте оборудования и в
на- стоящем руководстве.

Подключите
оборудование к мно-
гополярному
устройству катего- рии
перенапряжения III.



ЗАЗЕМЛЕНИЕ
ОБОРУДОВА- НИЯ /
ОБОРУДОВАНИЕ обяза-
тельно должно быть
заземлено. Для этого
необходимо соединить



отмеченные соответствующими символами клеммы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ОБЯЗЫВАЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ /

требуется безопасность данного оборудования обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности.

Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами.

При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления устройства ответственность не может быть возложена на производителя.



Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» («h»).



В предусмотренных для этого случаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней ча-

сти прибора.

Оборудование поставляется для работы под напряжением, указанным на паспортной табличке, приложенной к устройству. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.

ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на

табличке рядом с клеммной колодкой.

ЗАПРЕЩЕНО

модифицировать

проводку

оборудования

внутри

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОД-

КЕ / Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе "Подключение электрического питания" и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАН- НЫЕ) указывают возможные подклю- чения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗА- ЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «i»).

Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных урав- нять электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземле- ния является обеспечение равенства потенциалов между массами оборудо- вания и землей.

Кроме того, заземление повышает эф- фективность автоматического сраба- тывания

дифференциального

автома- та. Защитное

заземление затрагивает не только систему

электроснабжения, но и все иные системы и металличе-

ские части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обе- спечивается безопасность всего зда- ния в том числе на случай возможного попадания в него молнии.



Перед выполнением работ озна- комиться с параграфом «Общая информация о технике

безопас- ности».



Оборудование должно быть подклю- чено к эквипотенциально си- стеме заземления, характеристики которой должны соответствовать нор- мам, действующим в стране установки.



Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.



Специалист-электрик должен соединить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются различные устройства.



Для оборудования подключения к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соединительным разъемом. После ее нахождения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на оборудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудование (Рис. 2).

RU

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.



Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами,

Настоящее руководство является собственностью изготовителя. Воспроизведение, даже частичное, запрещено.

предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования

дования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.

Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется



настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.

При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под давлением 50 мбар перед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.



ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую

серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 /

«Удаление защитных материалов»)

2. Общие проверки и осмотр, а именно:

- Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).

- Проверка слива (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ



По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.



Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар $\leq$ 17 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



В том случае, если измерения показывают давление на 20 %

выше номинального (например, G20 20 мбар $\geq$ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае,

если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.

Убедиться в отсутствии утечек газа

После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой сраба-

тывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ



Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного про-



стоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см.

«Устранение



защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.

5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется). Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».



Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газовый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и дождаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью соответствующих задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные ventили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое

состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или

струи под напором.

3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.

Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.

RU

**КОНТРОЛЬ ДИНАМИЧЕСКОГО
ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ/ См.**

Опре-
деление давления газа на входе.

**КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ В ФОР-
СУНКЕ**

Если измеренное давление
на 20% ниже входного давления,
временнo прекратите установку и
обратитесь в уполномоченную

службу поддержки



Если измеренное давление
выше входного давления, прио-
становите установку и обратитесь
в уполномоченную службу
поддержки

**ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ЗАПАЛЬ-
НОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. РИС.
- ПОЗ. h)**

1. Закройте запорный кран на входе.

 2. Снимите при необходимости форсунку при зажигании, чтобы не повредить ее при замене форсунки (Рис. 2).

3. Открутите гайку и разберите форсунку запальной горелки (форсунка подключена к биконическому ниппелю - Рис. 2). / 4. Замените форсунку запальной горелки (Рис. 1) на соответствующую выбранному газу (см. Справочную таблицу). / 5. Закрутите гайку с новой форсункой (Рис. 2).

6. Вновь установите свечу зажигания (Рис. 2). / 7. Включите запальную горелку, чтобы убедиться в отсутствии утечки газа.

 **Проверьте газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов**

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. i)

1. Закройте запорный кран на входе.

/ 2. Выкрутите форсунку из ее гнезда (Рис. 3). / 3. Замените форсунку для соответствующего газа / см. Справочную таблицу. / 4. Тщательно вкрутите форсунку в соответствующее гнездо.

 **Проверьте газовое уплотнение с помощью соответствующих инструментов**

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. i)

/ Для регулирования первичного воздуха: 1. Открутите стопорный винт (рис. 1). / 2. При необходимости установите расстояние в (X) мм от втулки, соответствующей выбранному газу (см. таблицу стандартных

газов).

Зафиксируйте втулку винтом и установите на нее уплотнение

РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ НА ГАЗОВОМ КЛАПАНЕ ГОРЕЛКИ - см. разд. РИС. - ПОЗ q) / В соответствующих моделях (900) регулировка давления газа осуществляется как описано далее:

Перенастройка из конфигурации

для использования метана в конфигурацию для использования G30/31 (29/37 мбар) / Отвернуть защитную крышку (Рис. 4/А)

- Завернуть регулировочный винт до упора (Рис. 4/В).
- Завернуть крышку (Рис. 4/А).

Перенастройка из конфигурации для использования метана в конфигурацию для использования G30/31 (50 мбар) / Отвернуть защитную крышку и извлечь пружину (Рис. 4/А)

- Завернуть регулировочный винт до упора (Рис. 4/В).
- Установить входящую в комплект пружину и завернуть крышку (Рис. 4/Г + 4/Е).

Перенастройка из конфигурации для использования G30/31 (29/37 мбар) в конфигурацию для использования метана / Отвернуть защитную крышку (Рис. 4/А)

- Отвернуть винт (Рис. 4/В) и настроить давление, измеряя его непосредственно на клапане, в соответствии со значениями, указанными в таблице для соответствующего газа (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ).
- Завернуть крышку (Рис. 4/А).

Перенастройка из конфигурации для использования G30/31 (50 мбар) в конфигурацию для использования метана / Отвернуть защитную крышку (Рис. 4/А)

- Отвернуть винт (Рис. 4/В) и настроить давление, измеряя его непосредственно на клапане, в соответствии со

значениями, указанными в таблице для соответствующего газа (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ).

- Установить входящую в комплект пружину и завернуть крышку (Рис. 4/Д + 4/С)



Нанесите защитную пломбу и убедитесь в отсутствии утечек газа

- Откройте запорный вентиль перед оборудованием.
- Зажгите пилотную горелку и основную горелку, следуя инструкциям в главе «Зажигание».



Перед началом работы ознакомьтесь с разделом «Общие сведения по технике безопасности».

Перед тем как приступить:

1. Демонтируйте приборную панель и рукоятки
2. При необходимости, поднимите бак для облегчения выполнения операций

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ

1. Снимите термопару с клапана и с запального узла
2. Отсоедините предохранительного термостата от
3. Поставьте новую термопару и восстановите соединения

ЗАМЕНА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ

1. Отсоедините высоковольтный кабель свечи зажигания
2. Отвинтите гайку
3. Установите новую свечу зажигания
4. Подсоедините кабель высокого напряжения

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПАЛЬНИКА

1. Отсоедините кабель от пьезоэлектрического запальника
2. Снимите запальник, который требуется заменить
3. Установите новый пьезоэлектрический запальник

ЗАМЕНА КЛАПАНА

1. Снимите датчик клапана с бака
2. Отвинтите термопару и соединения для входа / выхода газа
3. Снимите клапан
4. Установите новый клапан и восстановите соединения

ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Извлеките датчик из бака

5. Установите новый датчик на бак

Модель 900 в варианте шкафа

1. Снять датчик клапана с бака
2. Снять крышку
3. Отвинтить и снять термостат с крышки
4. Отсоединить электрические кабели
5. Привинтить новый термостат к крышке и восстановить все соединения
6. Установить новый датчик на бак

ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Снимите датчик клапана с бака **RU**
2. Отвинтите термостат с опоры и снимите термостат
3. Отсоедините электрокабели
4. Привинтите новый термостат к опоре и восстановите все соединения

2. Снимите крышку
3. Снимите термостат с переключателя
4. Привинтите новый термостат и восстановите все соединения
5. Установите новый датчик на бак

ЗАМЕНА ЛАМПЫ

1. Отсоедините электрические соединения
2. Установите новую лампу
3. Вновь подсоедините кабель

Опрокидываемая

сковорода Brasiera 900 в варианте шкафа

1. Снять крышку
2. Разомкнуть электрические соединения
3. Установить новую лампу
4. Подсоединить кабели

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

Действуйте в соответствии с правилами техники безопасности. Внимательно прочитайте



перед осуществлением операций

1. Поднимите крышку устройства для варки пищевых продуктов
2. Поверните маховик и поставьте бак вертикально
3. Отвинтите крепление удлинителя опрокидывателя
4. Отвинтите крепежный уголок корпуса запальника и крепления горелки
5. Снимите горелку

6. Установите новую горелку
7. Привинтите и восстановите соединения
8. Приведите бак в горизонтальное положение

Опрокидываемая сковорода в варианте для верхней установки /

1. Отвинтить крепления горелки и крепежный уголок корпуса / 2. Извлечь горелку / 3. Установить новую горелку / 4. Привинтить и восстановить соединения



С помощью соответствующих инструментов проверьте газовые соединения на герметичность и установите снятые детали на прежнее место в правильном порядке.



При необходимости обратитесь в лицензированный центр технической поддержки и прочитайте техническое руководство.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

8.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. I).

Рисунки носят исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Рукоятка термостата, клапан включения (модель 700).
2. Кнопка пьезоэлектрического запальника (модель 700).
3. Вентиль для заполнения варочного отсека водой.
4. Маховик для перемещения варочного отсека.
5. Глазок для контроля запального пламени.
6. Рукоятка открытия/закрытия крышки.
7. Направляющий шланг для заливки воды в варочный отсек.
8. Варочный отсек.
9. Рукоятка зажигания и термостат (Модель 900)
10. Кран включения и выключения (Модель 900)
11. Зеленый световой индикатор (Модель 900)
12. Красный световой индикатор (Модель 900) воды в варочный отсек

2. Отключение подачи воды в варочный отсек.

МОДЕЛЬ 900 / РУКОЯТКА ЗА-

ЖИГАНИЯ И ТЕРМОСТАТ. Выполняет три различные функции:

1. Включение/отключение электрического напряжения в контуре. /
2. Регулировка рабочей температуры. /
3. Запуск/останов фазы нагрева.

МОДЕЛЬ 900 / КРАН ВКЛЮЧЕНИЯ И ВЫКЛЮЧЕНИЯ

6

Выполняет три различные функции:

1. Пьезорозжиг:

Осуществляет подачу газа и создает искру для розжига запального пламени.

2. Зажигание горелки: Осуществляет подачу газа в нагревательный контур.

3. В нулевом положении: Прекращает подачу газа для запального пламени.

МОДЕЛЬ 900 / ЗЕЛЕНый СВЕТО-ВОЙ ИНДИКАТОР:

7

Работа индикатора зависит от использования ручки включения. Включенный индикатор сигнализирует о работе устройства.

МОДЕЛЬ 900 / КРАСНЫЙ СВЕТО-ВОЙ ИНДИКАТОР:

8

Работа данного индикатора (при его наличии) зависит от использования ручки термостата. Если индикатор горит, это означает, что устройство находится на этапе нагрева.

ПУСК В РАБОТУ



Прежде чем приступить к выполнению операций, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения по технике безопасности / Остаточные риски»



Перед выполнением операций ознакомьтесь с разделом «Ежедневное включение».



Строго воспрещается использовать устройство в качестве фритюрницы.



Эксплуатация оборудования предусматривает использо-

вание питьевой воды в ва-

рочном отсеке. Любое другое применение считается ненадлежащим и потенциально опасным.



ЗАГРУЗКА ВАРОЧНОГО ОТСЕКА / см. разд. С - ПОЗ. п)

1. Убедитесь, что варочный отсек находится в горизонтальном положении (Рис. 2-3).

2. Поднимите крышку устройства для варки пищевых продуктов (Рис. 2)



Варочный отсек необходимо перемещать с поднятой крышкой (Открыто). Рис. 1.



При загрузке в варочную камеру соблюдайте максимальный уровень загрузки, обо-

значенный внутри этой камеры (Рис. 4 А).



МОЖНО залить воду внутрь варочного отсека, открыв вентиль подачи воды: открой-

те, отрегулируйте

- заполнить резервуар в соответствии с потребностями готовки и закрыть вентиль (для примера - Мод. 900 Рис. 6)

- установить направляющий шланг на место, чтобы не препятствовать закрытию крышки.

Опустить крышку варочного отсека.



Не загружайте в варочный отсек поваренную соль крупного помола, поскольку она опускается на дно и не может полностью раствориться. Не засыпайте соль в холодную воду.

RU

необходимое количество воды и закройте снова.

Для правильной подачи воды в варочный отсек необходимо:

- поднять крышку варочного отсека,
- развернуть направляющий шланг подачи воды к варочному отсеку,
- открыть вентиль подачи воды (для примера - Мод. 900 Рис. 5);

Загрузите обрабатываемый продукт внутрь варочного отсека.

отверстие на приборной панели.

По окончании загрузки опустите крышку (Рис. 3) и приступайте к включению устройства.

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

При первом включении дождитесь, пока воздух, который может образоваться



в газовом контуре, полностью не выйдет из газовой трубы.

Если после 20 сек. пламя запальника погаснет, повторите операцию. Если запальное пламя не горит, обратитесь в авторизованный центр технической поддержки.



МОДЕЛЬ 700 / см. разд. РИС. - ПОЗ. о)

- Нажмите и удерживайте нажатой в течение 20 сек. кнопку (Рис. 7А), одновременно несколько раз нажав кнопку пьезоэлектрического запальника (Рис. 8) вплоть до зажигания запального пламени.
- По прошествии примерно 20 секунд визуально убедитесь в появлении запального пламени (Рис. 9) по окончании операции отпустите кнопку.
- Пламя запальника видно через

- После розжига запального пламени переведите рукоятку термостата в положение зажигания (Рис. 7B) и отрегулируйте температуру (Рис. 7C), см. таблицу:

ПОЗ.	ТЕМП.
1	90°C
2	130°C
3	180°C
4	210°C
5	240°C
6	260°C
7	290°C
8	300°C

- Поверните рукоятку термостата в положение «0» (Рис. 7D), чтобы выключить горелку.



По окончании фазы приготовления, чтобы ускорить новый производственный цикл, горелка может быть выключена при сохранении запального пламени.

- Нажмите кнопку «0» (Рис. 7E), чтобы заблокировать подачу газа в запальное пламя и полностью остановить оборудование.

МОДЕЛЬ 900 / см. разд. РИС. - ПОЗ. о)

- Повернуть рукоятку (Рис. 10A). Включение зеленого индикатора (Рис. 10B) указывает на начало фазы работы на электричестве.
- Нажать рукоятку и,

удерживая ее нажатой, повернуть ее в положение пьезорозжига (Рис. 10D) вплоть до розжига запального пламени.

- Примерно через 20 секунд визуально убедиться во включении запальника (рис. 11), в случае успеха отпустить рукоятку.

- Пламя запальника видно через отверстие на приборной панели.

- Затем повернуть ручку в положение для розжига горелки (Рис. 10Е). Убедитесь в устойчивом горении запального пламени (Рис. 11).

После розжига запального пламени повернуть рукоятку в требуемое положение (Рис. 10А). Включение желтого индикатора указывает на выполнение фазы нагрева (Рис. 10С).

- Повернуть рукоятку в положение «0» (Рис. 10G), чтобы выключить горелку.

По завершении фазы приготовления для ускорения нового производственного цикла

горелка может быть выключена при сохранении запального пламени.

- Повернуть в положение «0» кран (Рис. 10F) и рукоятку (Рис. 10А) для полного выключения устройства.

продукта приемный контейнер следует наполнять до половины для безопасности его перемещения.

По окончании процесса приготовления, разместите и зафиксируйте контейнер (подходящий по типу материала и вместимости) под варочным отсеком (Рис. 10 А-В).

Процедура выгрузки продукта из варочного отсека:

1. Поднимите до конца крышку варочного отсека (Рис. 11).

В



ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. разд. РИС. - ПОЗ. р)

Приступайте к перемещению варочного отсека только после размещения контейнера (подходящего по типу материала и вместимости) под выходом продукта.



Во время извлечения

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.



2. Контейнер, подходящий к приему продукта (Рис. 10А-В), не должен препятствовать вращению маховика (Рис.12).

3. Находясь сбоку от устройства, приступайте к вращению маховика (Рис. 12); при перемещении варочный отсек позволит продукту направляться в контейнер.

4. Поверните маховик, чтобы уменьшить или увеличить наклон варочного отсека и, следовательно, скорость выгрузки.

5. Визуально следите за наполнением емкости.



При перемещении содержимое внутри приемного контейнера не должно выходить за его края.

По окончании операций выгрузки варочного отсека разместите контейнер в месте, заранее отведенном для хранения готового продукта.

При необходимости, повторяйте описанные выше операции до полного опорожнения варочного отсека.

После извлечения продукта можно загрузить в варочный отсек новые продукты (см. «Загрузка варочного отсека») или выполнить действия, указанные в параграфе «Вывод из эксплуатации».

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ - см. разд. РИС. - ПОЗ. р)



По окончании рабочего цикла следует повернуть все рукоятки устройства в положение «0».



Следует регулярно чистить **RU**

устройство и удалять из него известковый налет и/или остатки пищевых продуктов - см. главу «Техническое обслуживание».



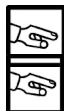
Световые индикаторы (при наличии) не должны гореть.

1. Убедитесь в идеальной чистоте и соответствии устройства санитарно-гигиеническим требованиям (см. «Техническое обслуживание»).

2. Перекройте подачу к устройству газа, воды и электричества.



ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



Прежде чем приступить к обслуживанию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.



Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормативным требованиям (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Оборудование

предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует поддерживать оборудование и окружающее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного износа оборудования и возникновения опасных ситуаций.



Загрязнения, скапливающиеся вокруг источников тепла, могут воспламеняться во время эксплуатации оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли и/или уксуса, а также других веществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В

случае применения таких веществ оборудование следует аккуратно вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения абразивных материалов или острых приспособлений.

Химические свойства чистящего средства для варочной поверхности

сти должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессивные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).

Следует внимательно читать информацию на этикетках таких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а также тщательную очистку все его внутренние и наружные поверхности.

Следует дождаться, когда оборудование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

Удалите все предметы из варочного отсека. При помощи обычного pulverизатора нанесите на все поверхно-

сти (варочный отсек, крышка и все открытые поверхности) жидкое моющее средство и вручную, при помощи неабразивной губки, тщательно очистите все устройство.

Затем обильно промойте варочный отсек питьевой водой (не используя прямые струи воды под напором и парочистители).

Слейте воду, используя систему перемещения варочного отсека.

Идите к перемещению варочного отсека для выполнения выгрузки только после размещения контейнера (подходящего по типу материала и вместимости) под выпускной задвижкой.



Для безопасности перемещения запол- найте емкость до половины.

Опорожните контейнер согласно пра- вилам утилизации, действующим в ме- сте эксплуатации, и поставьте опорож- ненную емкость обратно в отведенное для нее место.

Повторяйте описанные выше операции до полного опорожнения варочного отсека.

По окончании данных действий тща- тельно протрите варочный отсек неа- бразивной тканью.

Чтобы удалить все остатки влаги, необходимо после обычной очистки включить изделие на 2-3 минуты в минимальном режиме (см. параграф 3 главы «Инструкции по эксплуатации» «Включение/выключение»).

При необходимости повторите указан- ные выше действия в рамках нового цикла очистки.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНО- ГО ВЫВОДА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

См. гл. 5 / Операции по выводу из экс- плуатации / Длительный вывод из экс- плуатации

Регулярно проветривайте оборудо- вание и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИ- ФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РА- БОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»



Прежде чем приступить к прове- дению работ, ознакомиться с гл. 2

«Должностное положение и ква- лификация»



При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующе- го допуска, устранить ее и восстано- вить правильную работу оборудова- ния.



Если не представляется возмож- ным устранить причину неис- правности, необходимо выключить

оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все пи- тающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.



Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправно- сти или если для восстановления пра- вильной работы оборудования необхо- димо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Очистка устройства и ком- понентов, контактирующих с пищевыми продуктами	Ежедневно

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

	Очистка при первом запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода	Ежегодно
	Проверка термостатов (рабочий и предохранительный термостат)	Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка икровыключателя	Ежегодно
	Проверка клапана	Раз в полгода

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ / При возникновении неисправностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НАРУШЕНИЕ РАБОТЫ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОЦЕДУРА
Газовое оборудование не включается	Закрыт газовый кран / В трубах присутствует воздух	Откройте газовый кран / По-вторите процедуру розжига
Пятна в варочном отсеке	Низкое качество воды / Некачественное моющее средство / Недостаточное ополаскивание	Используйте специальное моющее средство / Повторите ополаскивание
Запальник не включается	Проверьте цепь пьезоэлектрического запальника / Запальник загрязнен/ Газовый кран закрыт / Газовый кран или термостат повреждены	Заменить кабель, свечу зажигания или пьезоэлектрический запальник / Заменить - Очистить сопло запальника / Открыть газовый кран / Заменить кран или термостат (см. гл. «Замена компонентов»)
Запальник включается, но пламя не горит	Термопара повреждена / Сработал предохранительный термостат / Поврежден газовый клапан	Откройте кран подачи газа / Проверьте исправность предохранительного термостата (см. Техническое руководство) или термопары / Прочистите отверстие сопла или замените его / Замените сопло запальника/ Проверьте контакты, обеспечивающие срабатывание розжига / Замените газовый клапан
Оборудование работает некорректно	Проблемы с давлением газа / Положение термостата газового клапана / Газовый клапан / Проверьте тип бака (например, из нержавеющей стали и т.д.).	Откройте газовый кран / По-вторите процедуру розжига / Замените пьезоэлектрический запальник
Во время работы пламя горелки гаснет	Проблемы с давлением газа / Первичный воздух не подходит / Ошибочные сопла	Проверьте динамическое давление газа (все машины включены) / Отрегулируйте

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

		первичный воздух / Замените сопла
Не поступает вода в бак	Закрит вентиль сети водо- снабжения	Откройте вентиль сети во- доснабжения
Опрокидывание бака заблокировано	Система опрокидывания повреждена	Обратитесь в центр техни- ческой поддержки
Световые индикаторы не включаются.	Главный выключатель не включен. Сработал термоманитный и/или дифференциальный выключатель	Включите главный выключатель. Переустановить устройство защитного отключения или магнитотермический выключатель



При невозможности устранения причины проблемы выключите устройство и закройте все краны подачи, а затем обратитесь в уполномоченную службу технической поддержки



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в объ- зательном порядке следует выполнять согласно законода- тельным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограниче- ния использования вредных веществ при производстве электрического и электрон- ного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его

упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно



избираться отдельно от их от- ходов. Раздельная утилизация этого обо- рудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данно- го оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надле- жащим образом организованный раздель- ный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье лю- дей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку ма- териалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению адми- нистративных



Демонтаж следует производить, предварительно освободив во- круг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее пол- ную безопасность движений.

Необходимо:

- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электри- ческой сети.
- Демонтировать электрические прово- да, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водо- снабжения).
-  соединить и демонтировать шланги

санкций, предусмотренным действующим законодательством.

Вывод из эксплуатации и де- монтаж оборудования должны выполняться только квалифи- цированными специалистами по об- служиванию электрического и механи- ческого оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перча- ток, защитной обуви, касок и очков.

системы циркуляции воды.

- Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.



После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо

ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:

- Демонтировать защитные панели.
- Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
- Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и отправить их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны законодательством.

11. IDENTIFICAZIONE DOC / IDENTIFICATION

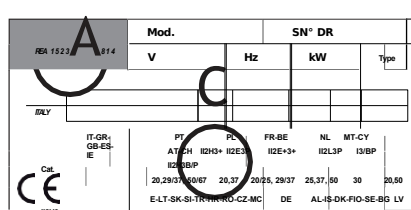
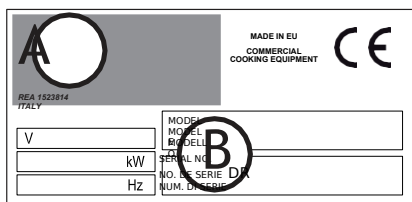
CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200773
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA-KIA - DÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	GAS / GAZ
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CON- FORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address

B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance



0.1 NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Reg. 2016/426/CE (GAR) / EN 437 EN 203-1; EN 203-2-8

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA)

/ Dir. 2014/35/EU (LVD)

*THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.*

/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

MOD.	Размеры ванн (см)	Объем ванны, л	Конф орки, кВт	Газ овое под ключ Ø	As s. el (W)	Э л е к т р и к а, к В т	В е с , к г
MODEL	Dim · tank (cm)	Tank capa city (l)	Gas burner s (kW)	Gas coup ling Ø	Power consum ption (W)	El. suppl y (kW)	Wei ght (kg)
НА БАЗЕ / ON CABINET							
AP SG- 87/ PL	71x48x 15	60	13.5	1/2"	-	-	113
AP SG- 89/ PL	79x69x 20	80	20	1/2"	230 V ~ 1N 50 Hz	20	164



1. Диаметр форсунок в масштабе 1/100mm - The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben - Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ / WATER SPECIFICS	
ЖЕСТКОСТЬ / Hardness	Softened Max. 7°TH (5°e, 4°dH, 70ppm)
КАЧЕСТВО / Quality	Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max
ПРОВОДИМОСТЬ / Conductivity	Min 20 µS/cm

ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ / Inlet water temperature	Max 60 °C
---	-----------

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

AT / Austria	EE /	IS / Iceland	NO / Norway
AL / Albania	Estonia ES	IT / Italy	PL / Poland
BE / Belgium	/ Spain FI /	LT / Lithuania	PT /
BG /	Finland FR /	LV / Latvia	Portugal RU /
Bulgaria	France GB /	LU / Luxem-	Russia SE /
CH /	UK	bourg	Sweden SI /
Switzerland	GR / Greece	MK /	Slovenia SK /
CY / Cyprus	HR / Croatia	Macedonia	Slovakia TR /
CZ / Czech	HU /	MT / Malta	Turkey
Rep. DE /	Hungary IE /	NL /	
Germany DK /	Ireland	Netherland	
Denmark			

**IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO,
PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH**

Модели – Models			AP SG - 87/ PL	AP SG - 89/ PL	
Тип – Type A1					
Номинальная мощность - Nominal thermal power		(кВт)	13,5	20	21
	G20	м³/ч	1,429	2,115	2,220
Потребление газа - Gasconsumpti on	G30/G31	кг/ч	1,06	1,57	1,65
			5/	6/	5/
			1,04	1,53	1,63
			9	3	0
Главная горелка - Main burner		G20 20 мбар*	270L	1/4” 360L** **	1/4” 360L** **
R.D.A.-X mm			22	open	open
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-	-
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)		G20 20 мбар *	36	36	36
Главная горелка - Main burner		G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар *	185K	1/4” 235L	1/4” 225/ 300 W
R.D.A.-X mm			20	open	open

BY PASS-Ø-1/100mm		-	-	-
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар *	19	19	19

*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

****Con regolatore di pressione / governed appliances - Pressione all'ugello / Injector pressure 13,5 mbar for BRG98, 13,8 mbar for BRG912

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN

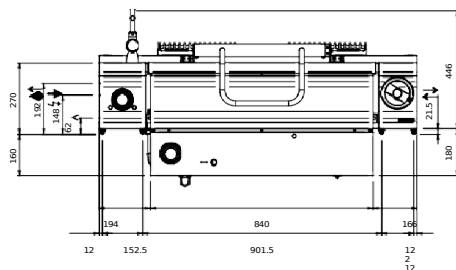
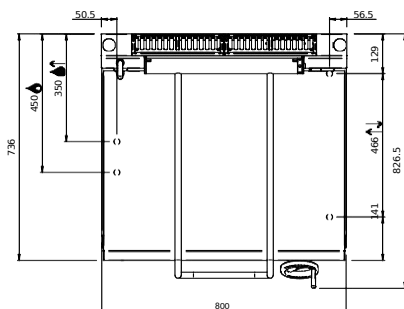
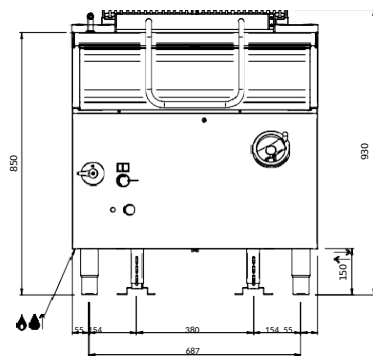


ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL

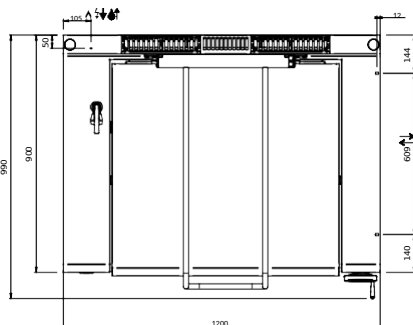
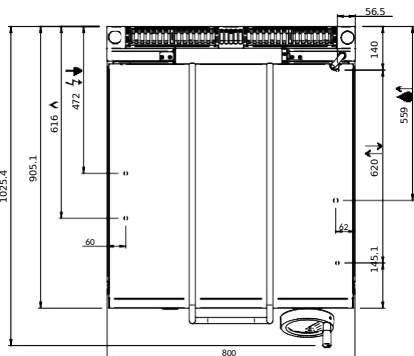
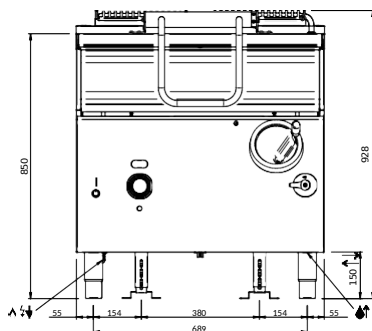


REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/TOP VERSION (h 0/+45)

APSG-87/PL

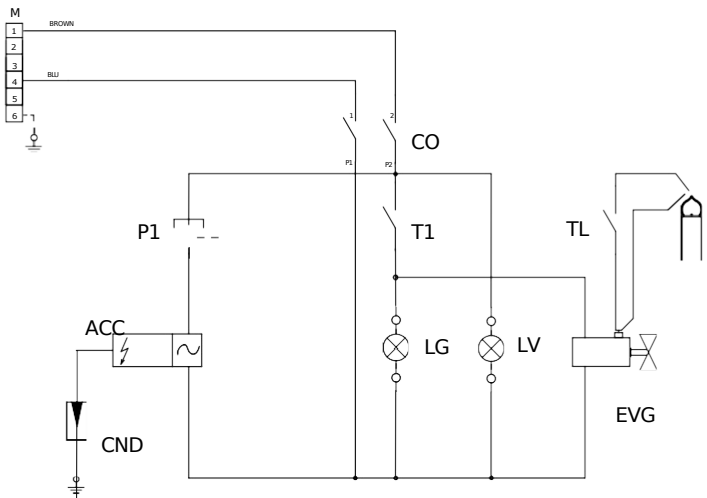


APSG-89/PL

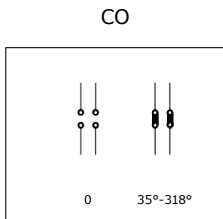


ЭЛЕКТРОСХЕМА - WIRING DIAGRAM

APSG-89/PL



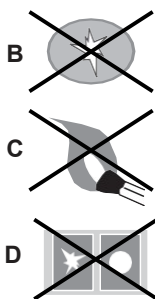
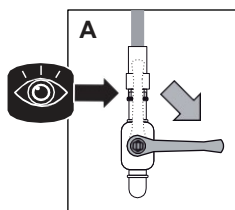
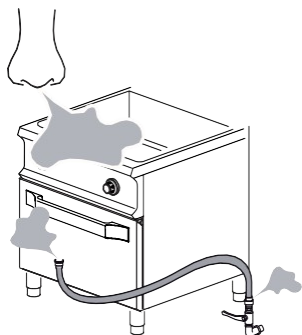
	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
C O	COMMUTATORE	COMMUTEUR	SWITCH	KOMMUTATOR
L V	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMP
L G	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMP
A C C	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
E V G	ELETTROVALVOLA GAS	ELECTROVANNE GAS	SOLENOID GAS	MAGNET GAS
T1	TERMOSTATO DI	THERMOSTAT	TERMINAL BLOCK	THERMOSTAT



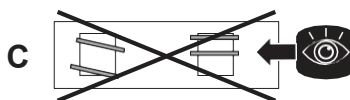
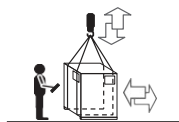


УСТАНОВКА / INSTALLATION

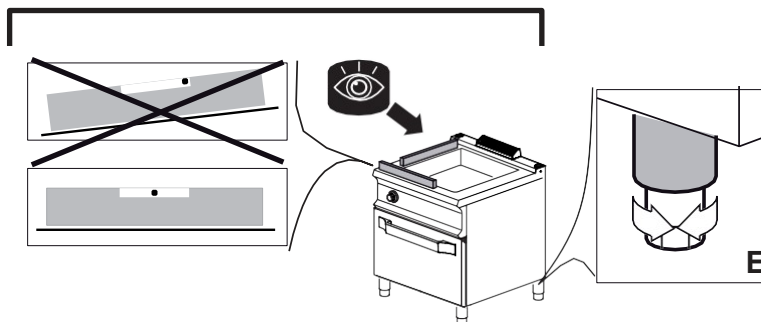
a)

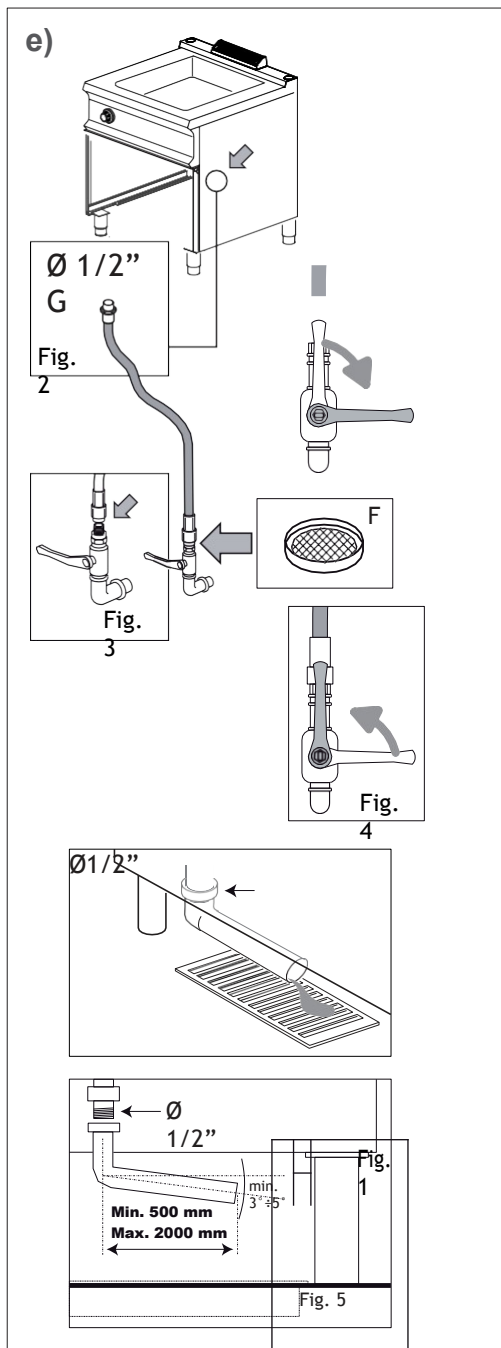
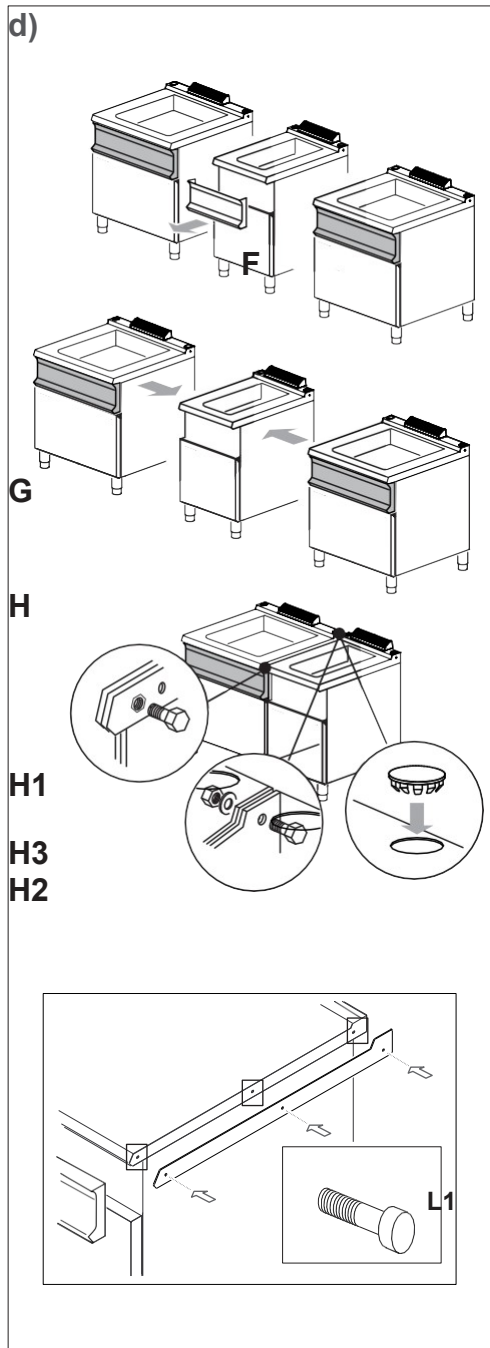


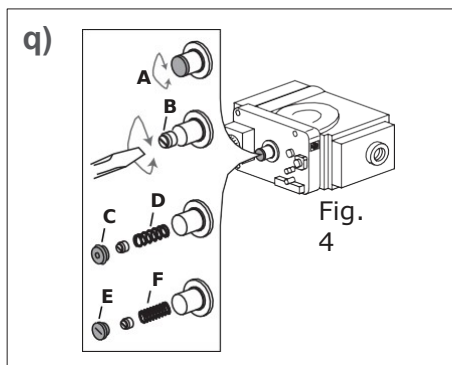
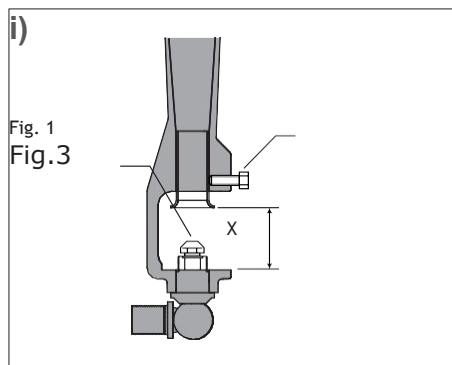
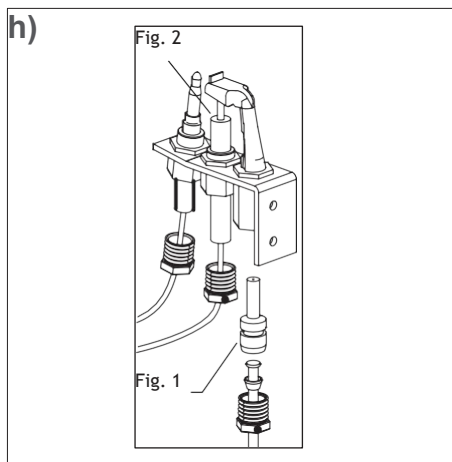
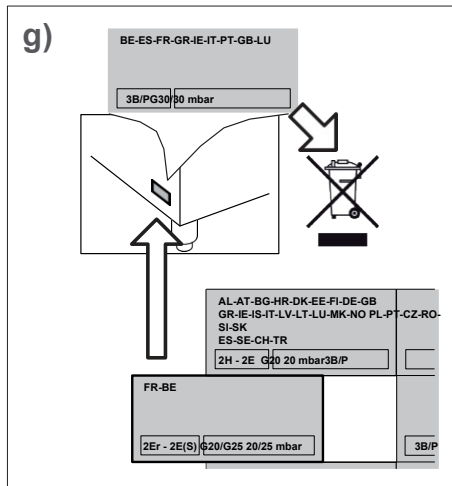
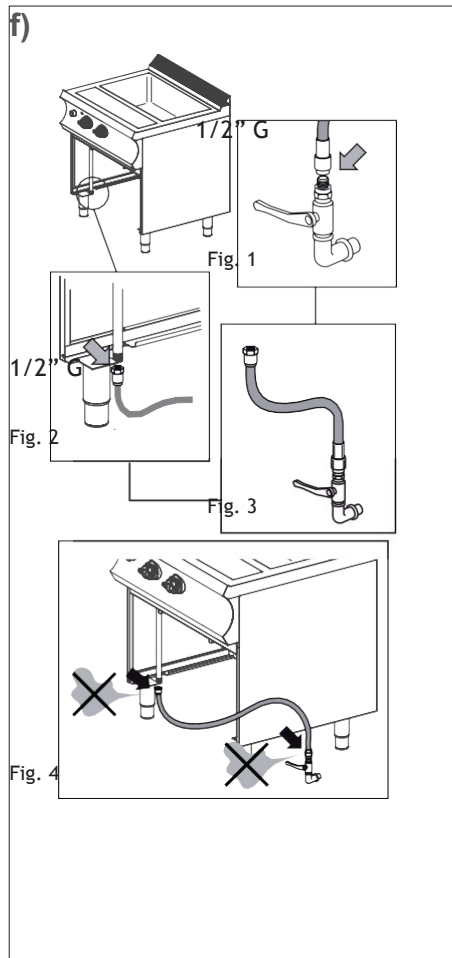
b)

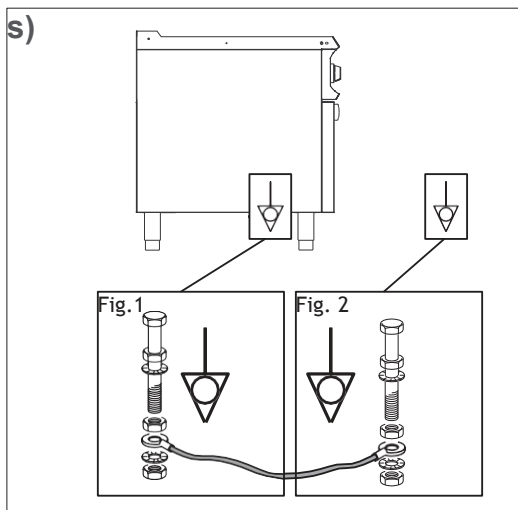
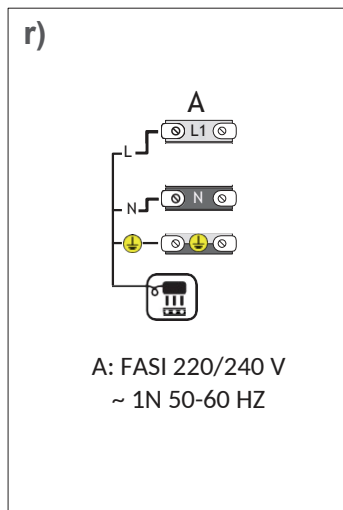


c)D



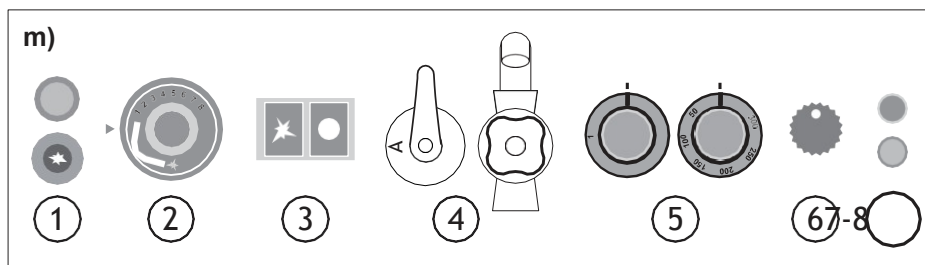
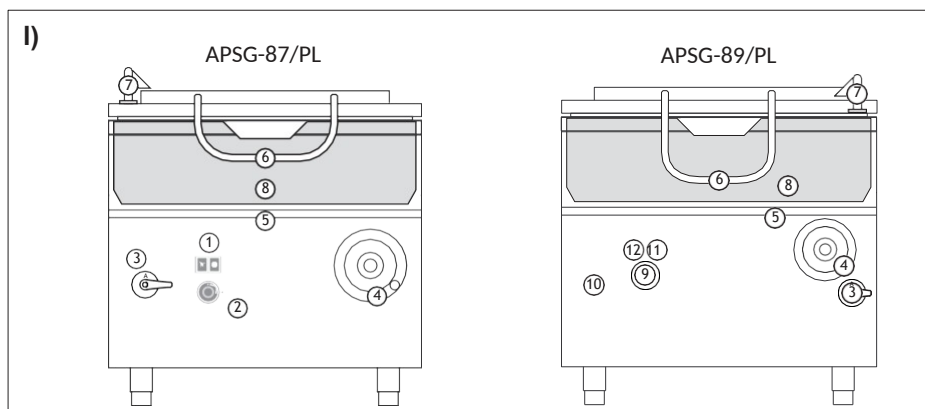






DATITECNICI / IMMAGINI / TECHNICALDATA/ IMG

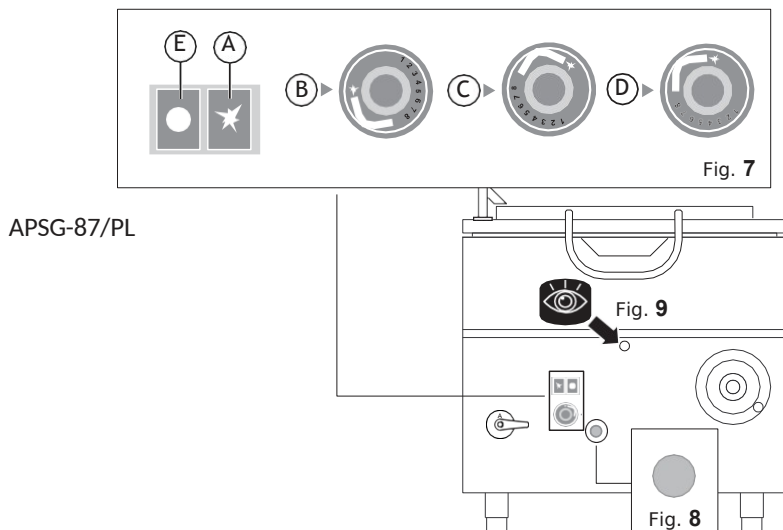
USO / USER



THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

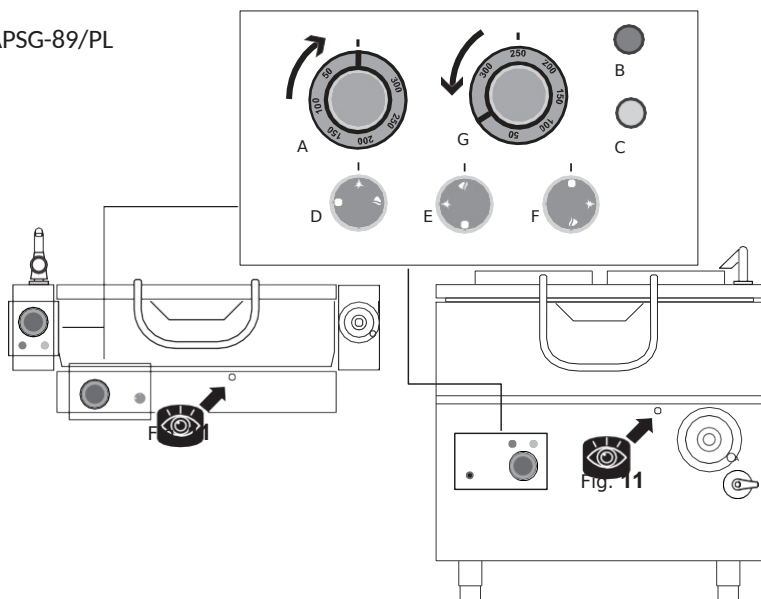
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

o)

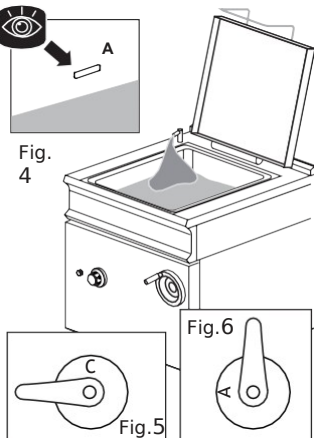
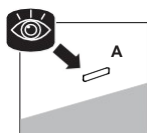
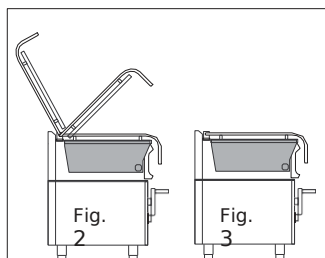
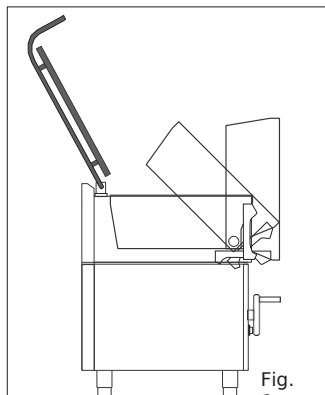


APSG-89/PL

Fig. 10



n)



p)

